

①

【テーマ teema】

し
知^あり合^う

shiriau

<相识>

みなさん、^{はじ}初めまして。

minasan, hajimemashite.

<大家好，初次见面。>

じこしょうかい
自己紹介をして たくさん^{ひと}の人と ^{なかよ}仲良くなりましょう。

jikoshookai o shite takusan no hito to nakayoku narimashoo.

<作自我介绍，和大家交朋友吧。>



◆ ^{じこしょうかい}自己紹介 jikoshookai
<自我介绍>

① ※はじめまして。

hajimemashite.

<初次见面。>

② ★ (私^{わたし}は) グエン ティ アン です。

(watashi wa) GUEN TEI AN desu.

<我是 GUEN TEI AN。>

③ ★ ベトナム から ^き来ました。

betonamu kara kimashita.

<我来自越南。>

④ ★よろしく^{ねが}お願いします。

yoroshiku onegaishimasu.

<请多多关照。>

※「はじめまして」は ^{はじ}初めて^あ会^{ひと}った人に、^{つか}使うあいさつです。

「hajimemashite」wa hajimete atta hito ni tsukau aisatsu desu.

<「初次见面」是对初次见面的人说的寒暄语。>

◆ もう少し知る moo sukoshi shiru
〈在知道一点〉

- ① はじめまして。
hajimemashite.
〈初次见面。〉
- ② ★(私は) グエン ティ アン です。
(watashi wa) GUEN TEI AN desu.
〈我是 GUEN TEI AN。〉
- ③ ★ ベトナム から 来ました。
betonamu kara kimashita.
〈我来自越南。〉
- ④ 主婦 です。
shufu desu.
〈是家庭主妇。〉
- ⑤ 趣味は カラオケ です。
shumi wa karaoke desu.
〈我的爱好是卡拉OK。〉
- ⑥ 家族は 4 人です。
kazoku wa yo nin desu.
〈我家里四口人。〉
主人 と 息子 と 娘 と 私 です。
shujin to musuko to musume to watashi desu.
〈丈夫、儿子、女儿和我。〉
- ⑦ ★よろしくお願ねがいします。
yoroshiku onegaishimasu.
〈请多多关照。〉



しつもん
質問する

shitsumonsuru

〈提问题〉

どこから来ましたか。
doko kara kimashita ka.
〈送哪里来的?〉



趣味はなんですか。
shumi wa nan desu ka.
〈您的爱好是什么?〉

お仕事は何をされていますか。
oshigoto wa nani o sareteimasu ka.
〈工作是什么?〉

家族は何人ですか。
kazoku wa nannin desu ka.
〈家里几口人?〉

◆ 挨拶 *aisatsu*
〈寒暄〉

★ (朝) おはようございます

(asa) ohayoogozaimasu
〈(早上) 早上好〉

★ (昼) こんにちは

(hiru) konnichiwa
〈(中午) 你好〉

★ (夜) こんばんは

(yoru) konbanwa
〈(晚上) 晚上好〉

★ さようなら

sayoonara

〈再见〉

★ ありがとうございます

arigatoogozaimasu

〈谢谢〉

★ すみません

sumimasen

〈对不起〉

しつれい

失礼します

shitsureeshimasu

〈失礼了〉

さき しつれい

お先に失礼します

osaki ni shitsureeshimasu

〈先失礼了〉



② ・ ③ 【テーマ teema】

か もの
買い物

kaimono

<购物>



◆お店の人に聞く omise no hito ni kiku
<问店员>



★①すみません、たまご は どこですか。
sumimasen, tamago wa doko desu ka.
<请问，鸡蛋在哪里？>

③そうですか。ありがとうございます。
soo desu ka. arigatoogozaimasu.
<是吗。谢谢。>

②こちらです。
kochira desu.

<这儿。>

あちらです。
achira desu.

<那儿。>

1階です。
ikkai desu.

<一楼。>



◆レジで reji de
<在收银台>



①すみません、袋を お願ひします。
sumimasen, fukuro o onegaishimasu.
<对不起，请给我塑料袋。>

袋は いいです。
fukuro wa ii desu.
<不用塑料袋。>

②かしこまりました。
kashikomarimashita.
<好的。>



スーパーの袋は有料のお店もあります。
suupaa no fukuro wa yuuryoo no omise mo arimasu.
<有收塑料袋钱的超市。>

◆お店で困ったとき omise de komatta toki

〈在商店感到为难时〉



①すみません、ベトナム語 は大丈夫ですか。
sumimasen, betonamugo wa daijoubu desu ka.
〈对不起, 越南语没问题吗?〉



②はい、少々お待ち下さい。
hai, shooshoo omachikudasai.
〈是, 请稍等一下。〉

②申し訳ございません。ベトナム語 はちょっと…
mooshiwakegozaimasen. betonamugo wa chotto…
〈非常对不起。不懂越南语。〉

◆ホームセンター・電器店で hoomusentaa・denkiten de

〈在日常生活装修用品销售店/电器店〉



①すみません。
sumimasen.
〈对不起。〉
これと同じのを ください。
kore to onaji no o kudasai.
〈请给我和这个一样的。〉

②かしこまりました。
kashikomarimashita.
〈知道了。〉



説明できないときは、実物を持って行きます

setsumee dekinai toki wa, jitsubutsu o motte ikimasu

〈说不明白的时候, 那实物过去。〉

はいたつ
配達してもらえますか。
haitatsushite moraemasu ka.
〈给送货吗?〉



ベトナム で使うことができますか。
betonamu de tsukaukoto ga dekimasu ka.
〈可以在越南使用吗?〉

おすすめは どれですか。
osusume wa dore desu ka.
〈推荐的是哪个?〉

◆服屋で fukuya de

〈在服装店〉

★ 黒色 は ありますか。

kuroiro wa arimasu ka.

〈有黑色的吗?〉

★ M は ありますか。

emu wa arimasu ka.

〈有中号的吗?〉

もう少し大きいのは ありますか。

moo sukoshi ookii no wa arimasu ka.

〈有稍微大一点的吗?〉

もう少し小さいのは ありますか。

moo sukoshi chiisai no wa arimasu ka.

〈有稍微小一点的吗?〉



★ 着 てみても いいですか。

ki te mite mo ii desu ka.

〈可以试穿吗?〉



① 家で洗濯 できますか。

ie de sentakudekimasu ka.

〈可以在家里洗涤吗?〉

② はい、できますよ。

hai, dekimasu yo.

〈是的，可以。〉



③ わかりました。

wakarimashita.

〈知道了。〉

② すみません。

sumimasen.

〈对不起。〉

こちらの服は クリーニングで お願いします。

kochira no fuku wa kurii-ningu de onegaishimasu.

〈这个衣服需要在干洗店里洗。〉

◆買うことにしたとき kaukoto ni shita toki

〈决定要买的时候〉



★ これ

kore

〈请给我这个。〉

それ

sore

〈请给我那个。〉

あれ

are

〈请给我那个。〉

ください。

kudasai.

かしこまりました。

kashikomarimashita.

〈知道了。〉



◆^か買うのをやめるとき kauno o yameru toki

〈決定不买的时候〉



★また来ます。
mata kimasu.
〈以后再来。〉

★★ちょっと^{かんが}考えます。
chotto kangaemasu.
〈稍微考虑一下。〉

わかりました。
wakarimashita.
〈知道了。〉



◆^{くすりや}薬屋／ドラッグストアで kusuriya/doragguautoaa de

〈在药店〉



①すみません。
sumimasen.
〈对不起。〉

★^{あたま}頭が^{いた}痛い んですが…どんな^{くすり}薬が いいですか。
atama ga itai n desu ga…donna kusuri ga ii desu ka.
〈头疼…应该用什么药?〉

③いつ ^の飲んだら いいですか。
itsu nondara ii desu ka.
〈什么时候吃?〉

②そうですね。これは どうですか。
soo desu ne. kore wa doo desu ka.
〈是吗，这个怎么样?〉



⑤わかりました。
wakarimashita.
〈知道了。〉

④^{しょくご}食後に ^{いち}1 ^{じょう}錠、^の飲んでください。
shokugo ni ichi joo, nonde kudasai.
〈饭后吃1片。〉

◆^{しんぱい}心配なことがあるとき

shinpainakoto ga aru toki

〈担心的时候〉

^{ほか}他にも ^{くすり}薬を飲んでるんですが、
hoka ni mo kusuri o nonderu n desu ga,
〈现在吃别的药也

アレルギーが あるんですが、
arerugii ga aru n desu ga,
〈有过敏症也

^{にんしん}妊娠しているんですが、
ninshinshite iru n desu ga,
〈现在怀孕了也

^{だいじょうぶ}大丈夫ですか。
dai joubu desu ka.
没关系吗? 〉



◆^{へんびん}返品・^{こうかん}交換をする henpin・kookan o suru
 <退货・换货>

【^{へんびん}返品・^{こうかん}交換できないもの】 henpin・kookan dekinai mono

<不能换、退的货物>

・^{しょうひん}セール商品

seerushoohin

<减价商品>

・レシートの ^{ないもの} ないもの

reshiito no nai mono

<没有发票的货物>

・^{ちようり}調理したもの

choorishitamono

<以烹调过的材料>

・^{じぶん}自分がつけた^{よご}汚れや ^{きず}きずがあるもの

jibun ga tsuketa yogore ya kizu ga aru mono

<自己弄脏或弄坏的货物>

・^{ねふだ}値札を取ったもの

nefuda o totta mono

<把标签去掉的货物>

神戸○○○○ ○○店 TEL○○○-○○○-○○○	
20○○年 ○月○日 (月)	
PC-012345 型	¥11,500
イヤホン	¥500
豆電球	¥98
デンチお徳パック 2個 × 単 298	¥596
小計	¥12,694
内税	¥○○
合計	¥12,694
お預り	¥20,000
お釣り	¥7,306
1責	1234 ○時○分

神戸○○○○ ○○店 TEL○○○-○○○-○○○	
20○○年 ○月○日 (月)	
フコキレ	¥398
素焼き7-モト*	¥500
キャベツ	¥98
お徳パック 2個 × 単 298	¥596
小計	¥1,592
内税	¥○○
合計	¥1,592
お預り	¥5,092
お釣り	¥3,500
1責	1234 ○時○分

◆^{へんびん}返品する henpinsuru
 <退货>



①すみません。
 sumimasen.
 <对不起。>
 ★これ、汚れている ので、^{へんびん}返品できますか。
 kore , yogorete iru node, henpin dekimasu ka.
 <这个，因为脏能退货吗？>

③はい。
 hai.
 <能。>

②^{かくにん}確認します。レシートは ございますか。
 kakuninshimasu. reshiito wa gozaimasu ka.
 <确认一下。有发票吗？>



④^{もう}申し訳^{わけ}ございませんでした。
 mooshiwakegozaimasendeshita.
 <非常对不起。>
^{へんきん}返金いたします。
 henkin itashimasu.
 <给您退钱。>

◆^{こうかん}交換する kookansuru
〈换货〉



①すみません。
sumimasen.
〈对不起。〉
★これ、動かないので、交換できますか。
kore, ugokanai node, kookan dekimasu ka.
〈这个不动能换吗?〉



③はい。
hai.
〈能。〉

②^{かくにん}確認します。レシートは ございますか。
kakuninshimasu. reshiito wa gozaimasu ka.
〈确认一下。有发票吗?〉



^{もうわけ}申し訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.
〈非常对不起。〉
お取り寄せになるんですが…
otoryose ni naru n desu ga…
〈但是需要订购…〉

^{もうわけ}申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.
〈非常对不起。〉
^{こうかん}交換させて ^{いただ}きます。
kookansasete itadakimasu.
〈给您换货。〉



届いたら、^{れんらく}連絡ください。
todoitara, renraku kudasai.
〈货到了请联系。〉

かしこまりました。
kashikomarimashita.
〈知道了。〉

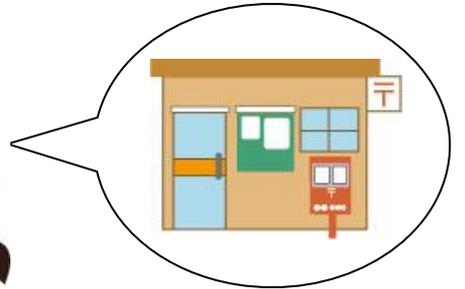
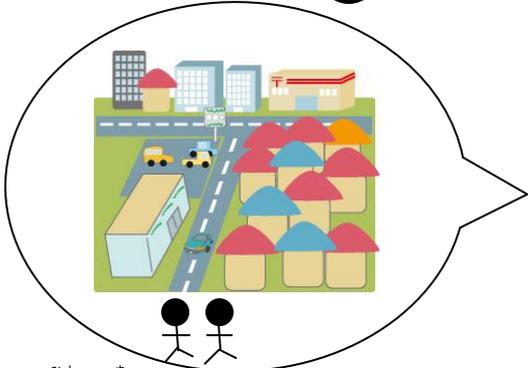


④ ・ ⑤ 【テーマ teema】

もくてきち い いえ かえ
目的地へ行く / 家へ帰る

mokutekichi e iku/ ie e kaeru

<去目的地, 回家>



◆^{ひと}人に^き聞く hito ni kiku
<问人>

①★すみません、^{ゆうびんきょく}郵便局 は どこですか。
sumimasen, yuubinkyoku wa doko desu ka.
<请问, 邮局在哪里?>



②^{ゆうびんきょく}郵便局 は、この^{みち}道をまっすぐ^い行って、^{みぎ}右に^ま曲がると、^{ひだり}左にあります。
yuubinkyoku wa, kono michi o massugu itte, migi ni magaru to, hidari ni arimasu.
<邮局, 这条路一直往前走右拐, 在左边。>



わかりました ○
wakarimashita
<明白了>

わかりません ×
wakarimasen
<不明白了>



③★あ、そうですか。
a, soo desu ka.
<阿, 是吗。>
わかりました。ありがとうございます。
wakarimashita. arigatoogozaimasu.
<明白了。谢谢。>

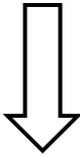
わかりました○
wakarimashita

③★すみません。
sumimasen.
<对不起。>
^{ちず}地図を^か書いてください。
chizu o kaite kudasai.
<请给我画地图。>

◆電車に乗る *densha ni noru*
 <坐电车>



路線図を見る ※A
rosenzu o miru
 <看路线图>



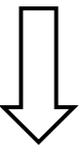
切符を買う ※B
kippu o kau
 <买票>

①★すみません。新長田駅 までいくらですか。
sumimasen. shinnagataeki made ikura desu ka.
 <请问, 到新长田车站多少钱?>
 ② 170 円です。
hyakunana juu en desu.
 <170 日元。>



ホームを探す ※C
hoomu o sagasu
 <找站台>

①★すみません。新長田駅 は、何番のりば ですか。
sumimasen. shinnagataeki wa, nanban noriba desu ka.
 <请问, 新长田车站是几号站台?>
 ② 2 番のりばです。
ni ban noriba desu.
 <二号站台。>



電車に乗る ※D
densha ni noru
 <坐电车>

①★すみません。この電車は 新長田 に とまりますか。
sumimasen. kono densha wa shinnagata ni tomarimasu ka.
 <请问, 这个电车在新长田车站停吗?>
 ② {
 ○ とまります。
tomarimasu.
 <停。>
 × ・ とまりません。2 番のりば へ行ってください。
tomarimasen. ni ban noriba e itte kudasai.
 <不停. 请去, 二号站台。>
 ・ とまりません。普通 に 乗ってください。
tomarimasen. futsuu ni notte kudasai.
 <不停. 请乘坐普通电车。>



電車を降りる
densha o oriru
 <下电车>

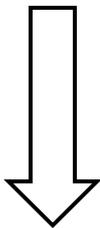
◆バスに乗る basu ni noru

〈坐巴士〉

目的地へ行くバスを探す ※E
mokutekichi e iku basu o sagasu
〈找去目的的巴士〉



バスに乗る
basu ni noru
〈坐巴士〉



バスを降りる ※F
basu o oriru
〈下巴士〉

①★すみません。

sumimasen.

〈请问。〉

板宿 へ行くバスは どれですか。
itayado e iku basu wa dore desu ka.

〈去板宿的巴士是那个?〉

② あそこです。

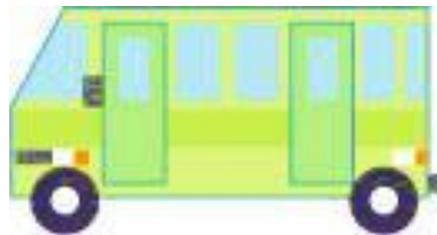
asoko desu.

〈那里。〉

5番 です。

goban desu.

〈五号。〉



(1) 降りる前にボタンを押す
oriru mae ni botan o osu

〈下车前要摁钮〉

(2) お金を払う
okane o harau

〈付款〉

※A～Fは参考資料の22ページから26ページを見てください。

※ee kara efu wa sankooshiryoo no nijuu-nipeeji kara nijurokupeeji o mitekudasai.

〈关于A到F，请在参考资料的第22页到第26页确认。〉

◆タクシーに乗る takushii ni noru

〈坐出租汽车〉

タクシー乗り場で タクシーに乗る takushiinoriba de takushii ni noru 〈在出租汽车站 乘坐出租汽车〉	道でタクシーを とめる michi de takushii o tomeru 〈在路上叫出租汽车〉
--	---

手をあげる
 te o ageru
 〈挥手〉



タクシーに乗る
 takushii ni noru
 〈坐出租汽车〉

★ 神戸市役所 までお願いします。
koobeshiyakusho made onegaishimasu.
 〈到神戸市政府。〉

お金を払う
 okane o harau
 〈付款〉

①★いくらですか。
 ikura desu ka.
 〈多少钱?〉
 ② 650 円です。
roppyakugo juu en desu.
 〈650 日元。〉

タクシーを降りる
 takushii o oriru
 〈下出租汽车〉



⑥【テーマ teema】

でんわ 電話をする / まちあわせ 待ち合わせ

denwa o suru / machiawase

<打电话/约时间>

【誘う】 sasou
<邀请>



もしもし、鈴木 です。
moshimoshi, SUZUKI desu.
<喂，我是 铃木。>



★もしもし、山田アン です。
moshimoshi, YAMADA AN desu.

<喂，我是 山田 安。>

今週の日曜日、一緒に ご飯を食べに行き ませんか。
konshuu no nichiyoubi, issho ni gohan o tabe ni iki masen ka.
<这个星期日，一起去吃饭吧？>

はい、いいですよ。何時に会いましょうか。
hai, ii desu yo. nanji ni aimashoo ka.
<嗯，好的。几点见面？>



★12時 は どうですか。
juu-niji wa doo desu ka.
<十二点怎么样？>

はい、いいですよ。どこで会いましょうか。
hai, ii desu yo. doko de aimashoo ka.
<嗯，好的。在哪里见面？>



★新長田駅 は どうですか。
shinnagataeki wa doo desu ka.
<新长田怎么样？>

はい、いいですよ。
hai, ii desu yo.
〈嗯，好的。〉



じゃあ、^{こんしゅう にちようび}今週の日曜日、^{じゅうにじ}12時に^{しんながたえき}新長田駅で^あ会いましょう。
jaa, konshuu no nichiyoubi, juu-niji ni shinnagataeki de aimashoo.
〈那，这个星期日，十二点在新长田车站见面。〉

★はい、わかりました。じゃあ、また^{にちようび}日曜日に。
hai, wakarimashita. jaa, mata nichiyoubi ni.
〈嗯，知道了。那，星期日见。〉



★はい。じゃあ、^{しつれい}失礼します。
hai. jaa, shitsureeshimasu.
〈嗯，好的。再见。〉

^{しつれい}失礼します。
shitsureeshimasu.
〈再见。〉



【^{さそい}誘いを^{ことわ}断る】sasoi o kotowaru
〈拒绝邀请〉



もしもし、^{すずき}鈴木です。
moshimoshi, SUZUKI desu.
〈喂，我是 铃木。〉

★もしもし、^{やまだ}山田アンです。
moshimoshi, YAMADA AN desu.

〈喂，我是 山田 安。〉

^{こんしゅう にちようび}今週の日曜日、^{いっしょ}一緒に^{ごはん たべ}ご飯を食べに行きませんか。
konshuu no nichiyoubi, issho ni gohan o tabe ni iki masen ka.
〈这个星期日，一起去吃饭吧?〉



★その日は ^ひちょっと…
sono hi wa chotto…
〈那天有点…〉

【キャンセルする】 kyanserusuru

<取消>



★ すみません、風邪をひいた ので 行けません。
sumimasen, kaze o hiita node ikemasen.

<对不起，感冒了，所以去不了。>

★★すみません、風邪をひいた ので 行けなくなりました。
sumimasen, kaze o hiita node ikenaku narimashita.

<对不起，感冒了，所以不能去了。>

【遅れる】 okureru

<迟到>



★ すみません、道がこんでいる ので 遅れます。
sumimasen, michi ga konde iru node okuremasu.

<对不起，路上堵车所以迟到。>

【会社の人や相手の家族と話す】 kaisha no hito ya aite no kazoku to hanasu

<跟公司的人或者跟对方家属的会话>



自分の名前を言う
jibun no namae o yuu
<说自己的名字>

★もしもし、山田アン です。
moshimoshi, YAMADA AN desu.
<喂，我是 山田 安。>

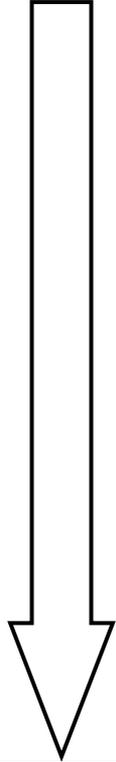
★★もしもし、KFC の 山田アン と 申します。
moshimoshi, kee-efushi no YAMADA AN to mooshimasu.
<喂，我是 KFC 的 山田 安。>

相手の名前を言う
aite no namae o yuu
<说对方的名字>

★田中 さん、いますか。
TANAKA san, imasu ka.
<是田中吗？>

★★田中 さん、いらっしやいますか。
TANAKA san, irasshaimasu ka.
<是田中吗？>

ようけん はな
用件を話す
yooken o hanasu
〈说事情〉



でんわ き
電話を切る
denwa o kuru
〈挂电话〉

あいて いない とき、もどる じかん を きく
aite ga inai toki, modoru jikan o kiku
〈对方不在的时候，问回来的时间〉
★何時ごろ戻りますか。
nanji goro modorimasu ka.
〈大概几点回来?〉
★★何時ごろ戻られますか。
nanji goro modoraremasu ka.
〈大概几点能回来?〉

あいて いない とき、でんごん たの
あいて いない とき、伝言を頼む
aite ga inai toki, dengon o tanomu
〈对方不在的时候，拜托传话〉
★すみませんが、明日の食事会に行けなくなった と 伝えてください。
sumimasen ga, ashita no shokujikai ni ikenaku natta to tsutaete kudasai.
〈对不起，请转告，明天的聚餐我去不了了。〉
★★すみませんが 明日の食事会に行けなくなった と お伝えください。
sumimasen ga, ashita no shokujikai ni ikenaku natta to
otsutae kudasai.
〈对不起，请转告，明天的聚餐我不能去了。〉

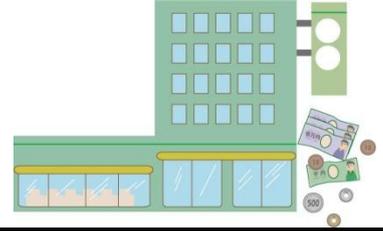
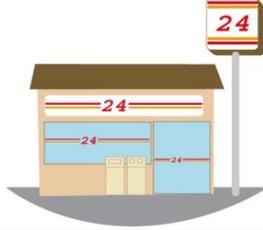
★失礼します。
shitsureeshimasu.
〈再见。〉

⑦ 【テーマ teema】

かね だす いれる / てがみ にもつ おく
 お金を出す・入れる / 手紙・荷物を送る

okane o dasu・ireru / tegami・nimotsu o okuru

〈取銭・存銭/郵送书信・包裹〉



	かね だす いれる お金を出す・入れる okane o dasu・ireru 〈取銭・存銭〉	てがみ おく 手紙を送る tegami o okuru 〈郵便〉	にもつ おく 荷物を送る nimotsu o okuru 〈郵送貨物〉	
ゆうびんきょく 郵便局 yuubinkyoku 〈邮电局〉	○	○	にほんこくない 日本国内 nihonkokunai 〈日本国内〉	○
			かいがい 海外 kaigai 〈国外〉	○
コンビニ konbini 〈便利店〉	○	△	にほんこくない 日本国内 nihonkokunai 〈日本国内〉	○
			かいがい 海外 kaigai 〈国外〉	×
ぎんこう 銀行 ginkoo 〈银行〉	○	×	×	

コンビニでは「宅配便」を送ることができます。konbini de wa 「takuhaibin」 o okurukoto ga dekimasu.
 〈在便利店可以利用送货服务。〉

また、ポストがあるコンビニもあります。mata, posuto ga aru konbini mo arimasu.
 〈还有设有邮箱的便利店。〉

◆ ATMの機械を使ってお金を出す eetiemu no kikai o tsukatte okane o dasu

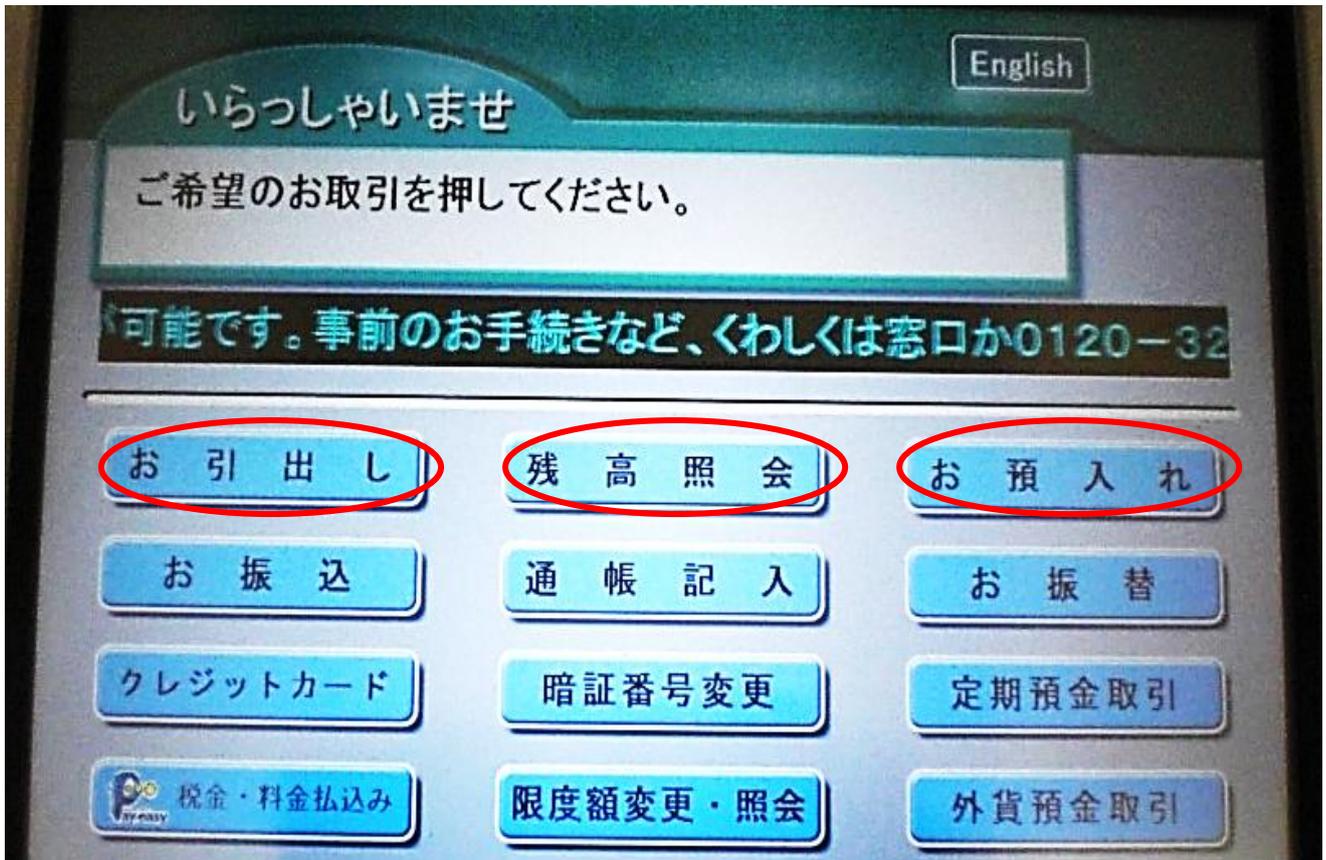
<使用 ATM 机取钱>

【ATM】 eetiemu

<ATM>

ATMの画面 eetiemu no gamen

<ATM 的畫面>



- お引き出し…お金を出す
ohikidashi…okane o dasu
<提取…取钱>
- お預入れ…お金を入れる
oazukeire…okane o ireru
<存入…存钱>
- 残高照会…いくら お金が残っているか見る
zandakashookai…ikura okane ga nokotte iru ka miru
<查询余额…查看有多少余额>

わからないときは wakaranai toki wa

<不知道的时候>



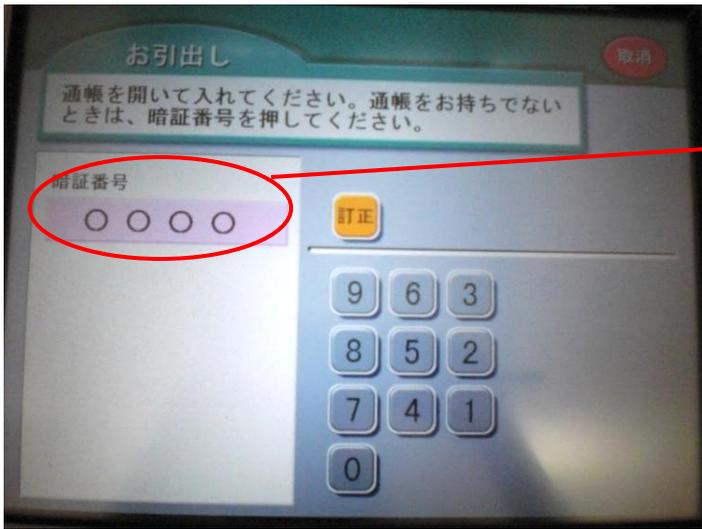
★ すみません、お金を出したいたんですが…
sumimasen, okane o dashitai n desu ga…

<请问，我想取钱。但是…。>

★ すみません、お金を入れたいたんですが…
sumimasen, okane o iretai n desu ga…

<请问，我想存钱。但是…。>

◆^{あんしょうばんごう}暗証番号を入れる anshoobangoo o ireru
 <输入密码>



^{あんしょうばんごう}暗証番号 anshoobangoo
 <密码>

◆^{てがみおく}手紙を送る tegami o okuru
 <寄信>



②★これ、普通 で お願いします。
 kore, futsuu de onegaishimasu.
 <这个, 请寄平信。>
 ★これ、速達 で お願いします。
 kore, sokutatsu de onegaishimasu.
 <这个, 请寄速递。>

①いらっしやいませ。
 irasshaimase.
 <欢庆光临。>



③はい、120 円です。
 hai, hyakuni juu en desu.
 <好的, 120 日元。>

③はい、390 円です。
 hai, sanbyakukyuu juu en desu.
 <好的, 390 日元。>



^{ふつう}普通と^{そくたつ}速達 futsuu to sokutatsu
 <平信与速递>

^{そくたつ}速達は^{ふつう}普通より^{はや}早く^つ着きます。
 sokutatsu wa futsuu yori hayaku tsukimasu.

<速递比平信快。>

でも、^{りょうきん}料金は^{たか}高くなります。
 demo, ryookin wa takaku narimasu.

<但是, 费用高。>

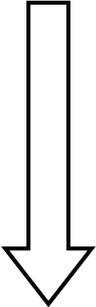
◆^{にものつ おく} 荷物を送る nimotsu o okuru
 < 郵寄包裹 >



①いらっしゃいませ。
 irasshaimase.
 < 欢庆光临。 >

うけつけ いく
 受付へ行く
 uketsuke e iku
 < 去受理处 >

②★^{てがみ にものつ も} (手紙や荷物を持って) これ、送りたいんですが…
 (tegami ya nimotsu o motte) kore, okuritai n desu ga…
 < (拿书信或货物) 想邮递这个… >



③こちらに ^{きにゅう} ご記入ください。
 kochira ni goki-nyuu kudasai.
 < 请填写这个。 >

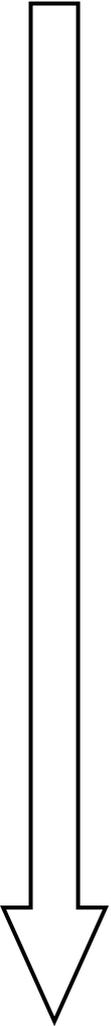
おく じょう
 送り状をもらう
 okurijoo o morau
 < 拿发货单 >

【^{かいがい} 海外】 kaigai
 < 国外 >

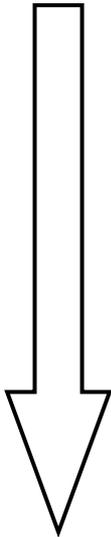
- ^{いいえむえす ひこうき おく} EMS…飛行機で送ります。2日~3日かかります。
 iiemuesu…hikooki de okurimasu. futsuka kara mikka kakarimasu.
 < EMS…空运。需要2天~3天。 >
- ^{こうくうびん ひこうき おく} 航空便…飛行機で送ります。3日~6日かかります。
 kookuubin…hikooki de okurimasu. mikka kara muika kakarimasu.
 < 航空便…空运。需要3天~6天。 >
- ^{さるびん ひこうき おく} SAL便…飛行機で送ります。6日~13日かかります。
 sarubin…hikooki de okurimasu. muika kara juusannichi kakarimasu.
 < SAL便…空运。需要6天~13天。 >
- ^{ふなびん ふね おく} 船便…船で送ります。1か月~3か月かかります。
 funabin…fune de okurimasu. ikkagetsu kara sankagetsu kakarimasu.
 < 船便…船运。需要1个月~3个月。 >

【^{こくない} 国内】 kokunai
 < 国内 >

- ^{たくはいびん} 宅配便…トラックで送ります。1日~3日かかります。
 takuhaibin…torakku de okurimasu. ichinichi kara mikka kakarimasu.
 < 送货服务…卡车运送。需要1天~3天。 >



おくじょうか
送り状を書く
okurijoo o kaku
〈填写发货单〉



おくじょうにもつわたす
送り状と荷物を渡す
okurijoo to nimotsu o watasu
〈发货单和货物交给店员〉

①★これ、^{ねが}お願いします。
kore, onegai shimasu.
〈这个，拜托您了。〉
②はい、3000 ^{さんぜん 円}円です。
hai, sanzen en desu.
〈好的，3000日元。〉

さいはいたつ ^{たの}む
再配達を頼む saihaitatsu o tanomu
〈请求再次送货〉

速達 1 2 3 4 5 6 7
通信事務郵便 (依頼書) ○ ○ 支店 郵便課行

(1) インターネットによる受付
<http://www.seikatsunihongo.jp/>
携帯端末からの登録は右のQRコードから
※携帯電話での登録はご自宅への再配達に限り、ご自宅以外への再配達をご希望の場合はパソコンまたはお電話での登録ください。

(2) 24時間自動受付 (一部ご利用になれない電話番号があります。)
0100-0100-111 無料 ※おかけ間違いのないようご注意ください。
携帯電話からのご連絡は **020-3-122-3124 (有料)**
自動音声に従って、プッシュボタンを押してください。
① お客様の郵便番号・種類番号 (裏面「**01**」に記載の9ケタをご入力)
② お客様の電話番号 (市外局番からご入力)
③ 追跡番号 (お問い合わせ番号) (裏面「**02**」に記載の11～12ケタ番号をご入力)
④ ご希望の配達月日 例: 3月5日→(0305) 4ケタをご入力
⑤ ご希望の配達時間帯
下表を参考に、該当の番号1ケタをご入力

番号	ご希望の配達時間帯	受付時間
1	午前中 9時～12時	～前日 8:00まで
2	午後① 12時～14時	～当日 11:00まで
3	午後② 14時～17時	～当日 13:00まで
4	夕方 17時～19時	～当日 18:00まで
5	夜間 19時～21時	～当日 18:00まで
0	夜間希望なし	～当日 18:00まで

(3) 郵便又はファックスによる再配達受付
裏面に必要事項をご記入の上、この速達書をポストに投函又はファックスにより送信 (078-123-4567) してください。(ただし、お届けもしくは戻口でのお渡しは、投函日又はファックス送信日の翌日以降となります。)

(4) 支店による電話受付 (8時～20時)
078-890-1234 ※おかけ間違いのないようご注意ください。
ご希望の配達時間帯 受付時間
午前中 9時～12時 ～前日 8:00まで
午後① 12時～14時 ～当日 11:00まで
午後② 14時～17時 ～当日 13:00まで
夕方 17時～19時 ～当日 18:00まで
夜間 19時～21時 ～当日 18:00まで

(5) 当支店のゆうゆう窓口でのお受付 (24時間受取ることができます。)
自前日から3営業日までの間に登録した再配達希望は、事前に078-890-1234へご連絡ください。(配達日時が持ち出ししている場合があります。)
当日配達については事前のご連絡は必要ありませんが、020-0100-0100にお電話した方が早いです。
なお、お越しになる際は、ア の通知書、イ 印刷、ウ ご本人様と確認できる証明資料 (免許証、健康保険証など) をお持ちください。

Call us for redelivery(English) 0123-456-111 8:00am-10:00pm Monday to Friday, 9:00am-10:00pm Saturday and Sunday

郵便物お預かりのお知らせ (Redelivery Notice for Mail)

〒 (郵便番号) (種類番号)
受取人様 (姓) 様
差出人様 (姓) 様からの

郵便物をお届けにお伺いしましたが、ご不在でしたのでお預かりしております。再度配達いたしますので、裏面のいずれかの方法により、ご連絡ください。

追跡番号 (お問い合わせ番号)
配達日時 月 日 時 分
保管期限 月 日 まで
配達担当者

お預かりしている郵便物の種類と種類番号

郵便物	01 書留 (現金)	04 特別送達
	02 書類 (一般)	05 配達証明
	03 簡易・記録	06 レターパック
		07 上記以外

備考 (円)

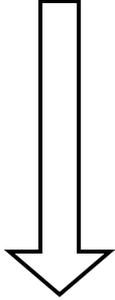
FAX又は郵便により再配達依頼をされる際は枠内にご記入ください。
受取人様の電話番号
TEL () (ご自宅・携帯)
1 再配達をご希望の方は、ご希望の日と時間帯をご記入ください。
月 日 配達希望
 午前中 (9時～12時) 夕方 (17時～19時)
 午後① (12時～14時) 夜間 (19時～21時)
 午後② (14時～17時) 時間帯の希望をしない

2 勤務先等への配達をご希望の方以下の欄にご記入ください。(受け取られる際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。)
 勤務先へ配達
 近所の方へ配達
 他の方へ配達 (郵便物の種類と種類番号)

注: 特別送達は配達できません。また、配達証明は上記の一部のお取り扱いはできませんので、詳しくは電話で当支店にお問い合わせください。
※長期間、受取人さまと連絡がとれない場合等には、その取り扱いについて、差出人さまに指示をおく場合があります。

電話する
denwasuru
〈打电话〉

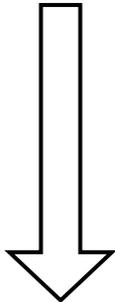
①★もしもし、^{さいはいたつ}再配達を^{ねが}お願いしたいんですが…
moshimoshi, saihaitatsu o onegaishitai n desu ga…
〈喂你好，拜托您再次送货…〉



②わかりました。^{でんびょうばんごう}伝票番号は何番ですか。
wakar imashita. denpyoobangoo wa nanban desu ka?
〈明白了。发货单号码是多少?〉

^{でんびょうばんごう}伝票番号を言う
denpyoobangoo o yuu
〈告诉发货单号码〉

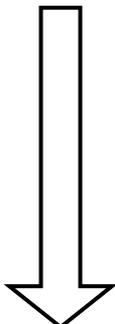
③★^{いちにさんよんごろくななはちきゅうれいいちに}123456789012です。
ichi ni san yon go roku nana hachi kyuu ree ichi ni
desu.
〈是123456789012。〉



④^{やまだ}山田^{さま}様ですね。^{さいはいたつ}再配達のご希望はいつですか。
YAMADA sama desu ne. saihaitatsu no gokiboo wa itsu desu ka.
〈是，山田女士吧。希望什么时候再次送货?〉

^{はいたつきぼうにちじ}配達希望日時を言う
haitatsukiboo-nichiji o yuu
〈告诉希望发货（到货）的日期〉

⑤★^{あした}明日^{じゅういちじ}の11時^{ねが}にお願いします。
ashita no juuichiji ni onegaishimasu.
〈拜托在明天11点。〉



⑥了解しました。^{あした}明日^{じゅういちじ}の11時ですね。
ryookaishimashita. ashita no juuichiji desu ne.
〈明白了。是明天11点。〉

電話を切る
denwa o kiru
〈挂电话〉

⑦★よろしく^{ねが}お願いします。
yoroshiku onegaishimasu.
〈拜托了。〉



⑧ 【テーマ teema】

じこ はんざい
事故・犯罪

jiko · hanzai

<事故・犯罪>



～事件・事故～

jiken · jiko

<事件/事故>

ひやくとおぼん でんわ
・ 110番に電話します

hyakutooban ni denwashimasu

<拨打 110>



～火事・救急～

kaji · kyuukyuu

<火灾/急救>

ひやくじゅうきゅうばん でんわ
・ 119番に電話します

hyakujuukyuban ni denwashimasu

<拨打 119>



◆ ひやくとおぼん でんわ
110番に電話する hyakutooban ni denwasuru
<打 110>

● 事故のとき jiko no toki
<事故的时候>



事件ですか。事故ですか。
jiken desu ka. jiko desu ka.
<是事件还是事故?>

★ 事故です。
jiko desu.
<是事故。>

いつ起きましたか。
itsu okimashita ka.
<什么时候发生的?>

★ 5時15分頃です。
goji juugofun goro desu.
<5点15分左右。>

どこで起きましたか。
doko de okimashita ka.
<在哪里发生的?>

★ 新長田駅前です。
shinnagataekimae desu.
<在新长田车站前。>



どんな事故ですか。
 donna jiko desu ka.
 <是什么样的事故?>

★車と車の事故です。
kuruma to kuruma no jiko desu.
 <是车与车的事故。>
 ★けが人がいます。
 keganin ga imasu.
 <有受伤的人。>

名前と電話番号を教えてください。
 namae to denwabangoo o oshiete kudasai.
 <请把姓名和电话号码告诉我。>

★山田です。
YAMADA desu.
 <我叫山田。>
 電話番号は090-1234-5678です。
 denwabangoo wa ree kyuu ree ichi ni san yon
go roku nana hachi desu.
 <电话号码是090-1234-5678。>

◆けが人に声をかける keganin ni koe o kakeru
 <向受伤的人打招呼>



★大丈夫ですか。
 dai jobudesu ka.
 <没关系吗?>
 ★聞こえますか。
 kikoemasu ka.
 <能听见吗?>

人が倒れていて、事件か事故かわからないときは119番に電話します。
 hito ga taorete ite, jiken ka jiko ka wakaranai toki wa hyakujuukyuban ni denwashimasu.
 <有人倒在地，不知道是事件还是事故的时候拨打119。>

◆事故を起こしたとき jiko o okoshita toki
 <发生事故的时候>



★大丈夫ですか。
 dai jobudesu ka.
 <没关系吗?>

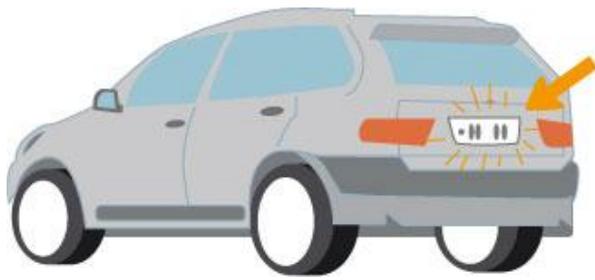
◆事故に遭ったとき jiko ni atta toki
 <遭遇事故的时候>

・★警察を呼んでください。
 keesatsu o yonde kudasai.
 <请向警察报案。>
 ・★免許証を見せてください。
 menkyoshoo o misete kudasai.
 <请出示驾驶证。>



◆^{あいて}相手が逃げたとき aite ga nigeta toki

<对方逃跑的实施>



^{くるま}車のナンバープレートを見ましょう
kuruma no nanbaapureeto o mimashoo
<看对方的车牌>

神戸 000
あ 12-34

●^{じけん}事件のとき jiken no toki

<事件的时候>



^{じけん}事件ですか。事故ですか。
jiken desu ka. jiko desu ka.
<是事件还是事故?>

★^{じけん}事件です。
jiken desu.
<是事件。>

いつ^お起きましたか。
itsu okimashita ka.
<什么时候发生的?>

★^{さん じにじゅうぶんごろ}3時20分頃です。
sanji nijuppun goro desu.
<3点20分左右。>

どこで^お起きましたか。
doko de okimashita ka.
<在哪里发生的?>

★^{ゆうびんきょく ちか}郵便局の近くです。
yuubinkyoku no chikaku desu.
<在邮局附近。>

どんな^{じけん}事件ですか。
donna jiken desu ka.
<是什么样的事件?>

★^{ひと たお}人が倒れています。
hito ga taorete imasu.
<倒着一个人。>
★★^{きゅうきゅうしや}救急車をお願いします。
kyuukyuuasha o onegaishimasu.
<请派救护车。>

^{なまえ でんわばんごう おし}名前と電話番号を教えてください。
namae to denwabangoo o oshiete kudasai.
<请把姓名和电话号码告诉我。>

★^{やまだ}山田です。
YAMADA desu.
<我叫山田。>
^{でんわばんごう れいきゅうれい いちにさんよん ごろくななはち}電話番号は090-1234-5678です。
denwabangoo wa ree kyuu ree ichi ni san yon
go roku nana hachi desu.
<电话号码是090-1234-5678。>

●火事かじのとき kaji no toki

〈火灾的时候〉



火事かじですか。救急きゅうきゅうですか。
kaji desu ka. kyuukyuu desu ka.
〈是火灾还是急救?〉

★火事かじです。
kaji desu.
〈是火灾。〉

住所じゅうしょは どこですか。
juusho wa doko desu ka.
〈地址在哪里?〉

★こうべしながたくわかまつちょうよんのよんのじゅう神戸市長田区若松町4-4-10です。
koobeshi nagataku wakamatsuchoo yon no yon no juu desu.
〈是神戸市长田区若松町4-4-10。〉

どこもが燃えていますか。
doko ga moete imasu ka.
〈哪里在起火?〉

★家の台所だいどころが燃えています。
ie no *daidokoro* ga moete imasu.
〈家里的厨房在起火。〉

負傷ふしやうした人ひとや、逃げ遅にれている人ひとは いますか。
fushooshita hito ya, nigeokurete iru hito wa
imasu ka?
〈有受伤的人、或者被困在里面的人吗?〉

★います。ふたり2人にんです。
imasu. *futari* desu.
〈有。有两个人。〉
★★います。おっと夫むすめと娘むすめです。
imasu. *otto to musume* desu.
〈有。有我丈夫和女儿。〉
★いません。
imasen.
〈没有。〉

名前なまえと電話番号でんわばんごうを教えてください。
naamae to denwabangoo o oshiete kudasai.
〈请把姓名和电话号码告诉我。〉

★やまだ山田やまだです。
YAMADA desu.
〈我叫山田。〉
でんわばんごう電話番号れいきゅうれいは090-1234-5678です。
いちにさんよん ごろくななはち
denwabangoo wa
ree kyuu ree ichi ni san yon go roku nana
hachi desu.
〈电话号码是090-1234-5678。〉

● 救急きゅうきゅうのとき kyuukyuu no toki

〈急救的时候〉



かじかじですか。救急きゅうきゅうですか。
kaji desu ka. kyuukyuu desu ka.
〈是火灾还是急救?〉

★ 救急きゅうきゅうです。
kyuukyuu desu.
〈是急救。〉
★★ 救急車きゅうきゅうしやをお願いします。
kyuukyusha o onegaishimasu.
〈请派救护车。〉



どうしましたか。
doo shimashita ka.
〈怎么了?〉

★ 娘むすめが倒れたたお んです。
musume ga taoreta n desu.
〈女儿昏倒在地。〉

意識いしきは ありますか。
ishiki wa arimasu ka.
〈有意识吗?〉

★ あります。
arimasu.
〈有。〉
★ ありません。
arimasen.
〈没有。〉
★★ 呼吸こきゅうは あります。
kokyuu wa arimasu.
〈有呼吸。〉
★★ 呼吸こきゅうは ありません。
kokyuu wa arimasen.
〈没有呼吸。〉

倒れた人たおの名前ひとと年齢なまえを教ねんれいえてください。
taoreta hito no namae to nenree o oshiete kudasai.
〈请告诉我倒在地上的人的姓名年龄?〉

★ 山田あかね です。3歳さんさいです。
YAMADA AKANE desu. san sai desu.
〈是山田 Akane。3岁。〉

住所じゅうしょと電話番でんわばんごう号を教おしえてください。
juusho to denwabangoo o oshiete kudasai.
〈请告诉我地址和电话。〉

★ 住所じゅうしょは 神戸市長田区若松町4-4-10です。
juusho wa koobeshi nagataku wakamatsuchoo
yon no yon no juu desu.
〈地址是神戸市长田区若松町4-4-10。〉
電話番でんわばんごう号は 090-1234-5678です。
denwabangoo wa ree kyu ree ichi ni san yon go roku
nana hachi desu.
〈电话号码是090-1234-5678。〉

ぼうりょく・けんか・D V・レイプ・痴漢・盗難・詐欺・紛失などの被害にあったら、
 booryoku・kenka・diibui・reipu・chikan・too-nan・sagi・funshitsu nado no higai ni attara,
 <遇到、暴力、吵架、家庭暴力、强奸、色情狂、被盗、欺诈、丢失等等的时候、
 すぐに警察へ行くか電話してください。
 sugu ni keesatsu e iku ka denwashite kudasai.
 马上给警察打电话。>



・いつ / どこで / 誰に
 itsu doko de dare ni
 <什么时候/在哪里/对谁>
 ・どんな状況だったか
 donna jookyoo datta ka
 <是什么样的情况。>



通訳ができる人と一緒にのほうがいいです。
 tsuuyaku ga dekiru hito to issho no hoo ga iidesu.
 <和能翻译的人一起比较好。>

【神戸市の通訳サービス】 koobeshi no tsuuyaku saabisu
 <神戸市的翻译服务处>

神戸国際協力交流センター(K I C C)
 koobekokusai kyooriyokukooryuusentaa (keeaishi ishi i)
 <神戸国际协力交流中心>

対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語
 taioogengo: eego, chuugokugo, kankoku・choosengo, supeingo, porutogarugo, betonamugo
 <对应语言：英语、中文、韩语、朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语>

日時：月曜日から金曜日まで
 nichiji: getsuyooobi kara kin-yoobi made

<服务时间：从星期一至星期五>
 午前9時から午後5時までで2時間以内
 gozen kuji kara gogo goji made de nijikan inai
 <上午9:00至下午5:00、在2小时以内>

場所：神戸市中央区御幸通8-1-6 神戸国際会館20階
 basho: koobeshi chuuoooku gokoodori hachi no ichi no roku koobekokusaikaikan ni juukkai
 <所在地：神戸市中央区御幸通8-1-6 神戸国际协会馆20楼>

電話番号：078-291-0641
 denwabangoo: ree nana hachi ni kyuuu ichi ree roku yon ichi
 <电话号码：078-291-0641>

◆ものを失くしたとき mono o nakushita toki
〈丢了东西的时候〉



① 財布 を失くしました。
sai fu o nakushimashita.
〈丢了钱包。〉

◆ものを盗まれたとき mono o nusumareta toki
〈被盗的时候〉



① お金 を盗まれました。
okane o nusumare mashita.
〈钱被偷了。〉

ものを失くしたときや盗まれたときは
mono o nakushita toki ya nusumareta toki wa
〈丢东西的时候或东西被偷的时候〉

1. クレジットカード…契約しているカード会社へ連絡する
kurejittokaado…keeyakushite iru kaadogaisha e renrakusuru
〈幸运卡…和有关幸运卡公司联系〉
2. キャッシュカード…通帳を作っている銀行へ連絡する
kyasshukaado…tsuuchoo o tsukutte iru ginkoo e renrakusuru
〈银行卡…和有关银行联系〉
3. 免許証・保険証…警察署へ行く
menkyoshoo・hokenshoo…keesatsusho e iku
〈驾驶证・保险证…去警察局〉

◆詐欺に遭ったとき sagi ni atta toki
〈被欺诈的时候〉



① だま されました。
damasaremashita.
〈被欺骗了。〉

◆痴漢にあったとき chikan ni atta toki
〈遇到了色情狂的时候〉



① 痴漢 に あいました。
chikan ni aimashita.
〈遇到了色情狂。〉

◆暴力・DVにあったとき booryoku・diibui ni atta toki
〈遭遇暴力或家庭暴力的时候〉



① なぐ られました。
nagurare mashita.
〈被殴打了。〉
け られました。
keraremashita.
〈被踢了。〉

◆ ^み身を守る・^{しゅちよう}主張する mi o mamoru・shuchoosuru

〈保护人身・主张〉

【痴漢】chikan

〈色情狂〉



痴漢!

chikan!

〈色情狂!〉

この人、痴漢です!

kono hito, chikan desu!

〈这个人是色情狂!〉

助けて!

tasukete!

〈救救我!〉

【けんか・^{ぼうりよく}暴力】 kenka・booryoku

〈吵架・暴力〉

やめて!

yamete!

〈住手!〉

助けて!

tasukete!

〈救救我!〉



やめろ!

yamero!

〈住手!〉

【ひったくり】hittakuri

〈抢夺〉



どろぼう!

doroboo!

〈有贼!〉

誰か!

dare ka!

〈有人吗!〉

【^{かじ}火事】kaji

〈火灾〉



火事だ!

kajida!

〈火灾!〉

逃げろ!

nigero!

〈快逃!〉



⑨

【テーマ teema】

さいがい ぼうさい
災害・防災

saigai・boosai

〈灾害・防灾〉



にほん しぜんさいがい おお くに
日本は自然災害が多い国です。

nihon wa shizensaigai ga ooi kuni desu.

〈日本是一个自然灾害多发的国家。〉

さいがい あったとき どうしますか。いっしょ かんが
災害にあった時に どうしますか。一緒に考えてみましょう。

saigai ni atta toki ni doo shimasu ka. issho ni kangaete mimashoo.

〈遇到灾害的时候应该怎么办。让我们一起来考虑一下。〉



◆いっしょ かんが 一緒に考えてみましょう issho ni kangaete mimashoo ◆もしさいがい いたら moshi saigai ni attara
〈让我们一起来考虑一下〉 〈若是，遇到灾害〉

なに おこるか
何が起るか
nani ga okoru ka
〈会发生什么〉

ひと きく
人に聞く
hito ni kiku
〈问别人〉

なに じょうほう えるか
何で情報を得るか
nani de joofoo o eru ka
〈在哪里得到情报〉

★ 何が あったんですか。
nani ga atta n desu ka.
〈发生什么事了?〉
★ 避難所は どこですか。
hinansho wa doko desu ka.
〈避难所在哪里?〉



なに もって にげるか
何を持って逃げるか
nani o motte nigeru ka
〈带什么东西逃〉

ひと しらせる
人に知らせる
hito ni shiraseru
〈通知别人〉

どこへ にげるか
どこへ逃げるか
doko e nigeru ka
〈往哪里逃〉

(いえ に 子どもが います)
(ie ni kodomo ga imasu)
〈孩子在家里
(おと が いません)
(otto ga imasen)
〈我丈夫不见了

★ たす 助けてください!
tasukete kudasai!
救救我!〉

◆さいがい そな 災害に備えて何をしておきますか
saigai ni sonaete nani o shite okimasu ka
〈如何做好应对灾害的准备〉

【何が起こるか】 nani ga okoru ka

〈会发生什么〉

◆もし台風がきたら… moshi taifuu ga kitara…

〈如果台风袭来了…〉

台風
taifuu
〈台风〉



【例】(ree)

・もし台風がきたら、洪水になるかもしれません。moshi taifuu ga kitara, koozui ni naru kamo shiremasen.
〈如果台风袭来了，也许会发生洪水。〉

・もし台風がきたら、

・もし台風がきたら、

・ _____

・ _____

・ _____

・ _____

◆もし地震が起きたら… moshi jishin ga okottara

〈如果发生地震了…〉

地震
jishin
〈地震〉



【例】ree

- ・もし地震が起きたら、津波がくるかもしれません。
moshi jishin ga okottara, tsunami ga kuru kamo shiremasen.

〈如果发生地震，也许会发生海啸。〉

- ・もし地震が起きたら、

- ・もし地震が起きたら、

- ・

- ・

- ・

- ・

② ^{じょうほう}情報を得る ^えjoo-hoo o eru

〈收集消息〉



テレビ terebi

〈电视〉



ラジオ rajio

〈收音机〉



インターネット intaanetto

〈上网〉

^{たげんごほうそう}多言語放送 tagengohoosoo

〈多国语播放〉

^{えふえむ}FMわいわい (^{えふえむななじゅうななてんはち}FM 7 7 . 8)

efuemu waiwai (efuemu nanajuunanatenhachi)

^{えふえむこころ}FM COCOLO (^{えふえむななじゅうろくてんご}FM 7 6 . 5)

efuemu kokoro (efuemu nanajuurokutengo)

^{なに}何を持って^に逃げるか nani o motte nigeru ka

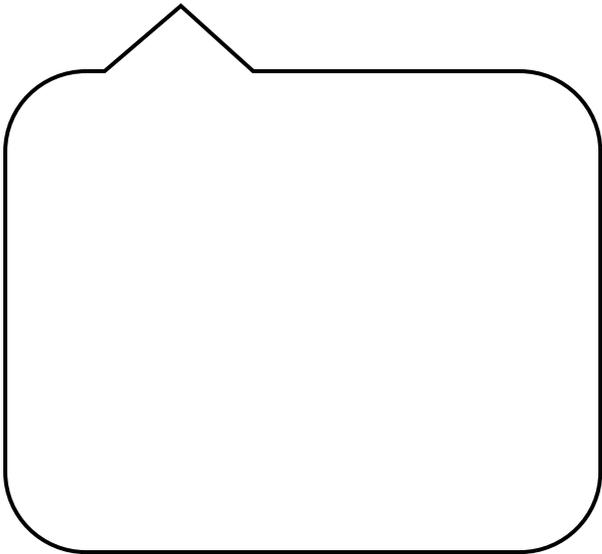
〈带着什么逃跑〉

◆どこへ逃げるか doko e nigeru ka

〈往哪里逃跑〉

家の近くの避難所はどこですか。ie no chikaku no hi-nansho wa doko desu ka.

〈家附近的避难所在哪里?〉



【避難所のマーク】

hi-nansho no maaku

〈避难所标志〉



家族の携帯電話番号・会社の電話番号をメモしておきましょう。

kazoku no keetaidenwabangoo · kaisha no denwabangoo o memoshite okimashoo.

〈笔记把家里人的手机号和公司的电话号。〉

◆避難所では hi-nansho de wa

〈在避难所〉

●地震などの災害情報を知ることができます。

jishin nado no saigaijohoo o shirukoto ga dekimasu.

〈能了解到灾害情报。〉

●家族や友人の安否確認ができます。

kazoku ya yuujin no anpikakunin ga dekimasu.

〈可以确认家人和友人的安全状况。〉

●支援の情報を知ることができます。

shien no johoo o shirukoto ga dekimasu.

〈能了解到支援情报。〉

【避難所にあるもの】 hi-nansho ni arumono

〈避难所里有〉



みず mizu
〈水〉

食べ物 tabemono
〈食物〉

毛布 moofu
〈毛巾〉

食べ物や水は すぐに避難所に届きません。届かない時もあります。

tabemono ya mizu wa sugu ni hinansho ni todokimasen. todokanai toki mo arimasu.

<食物和水不能马上送到避难所。也有送不到避难所的时候。>

もらえる数が決まっていることがあります。

moraeru kazu ga kimatte iru koto ga arimasu.

<能领到的数量有局限。>

① 食べ物や飲み物は、
tabemono ya nomimono wa,
いつ届きますか。
itsu todokimasuka.
<食物和水什么时候到达?>

② 4 人分、水 をください。
yo nin bun, mizu o kudasai.
<请给我 4 人分的水。>



日本政府は、それぞれの家庭で3日分くらいの水や食料品を準備しておくことを薦めています。

nihonseifu wa, sorezore no katee de mikkabun kurai no mizu ya shokuryoohin o junbishite okukoto o susumete imasu.

<日本政府推存在各自的家里储存 3 天的备用水和食物。>

◆災害に備えて何をしておきますか
saigai ni so-naete nani o shite okimasu ka
〈如何做好应对灾害的准备〉

●家族の連絡先をメモしておきましょう。
kazoku no renrakusaki o memoshite okimashoo.
〈把家里人的联系方式记录好。〉

また、家族と連絡が取れない場合に、それぞれの行動予定を話し合っ**て**確認しておきましょう。
mata, kazoku to renraku ga torenai baai ni, sorezore no koodooyotee o hanashiatte kakuninshite okimashoo.

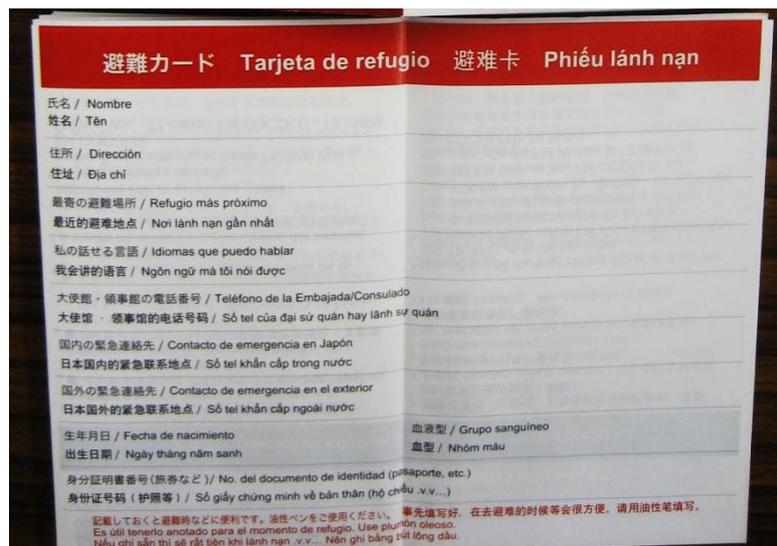
〈还要，预先商量好如果联系不上的时的行动计划。〉

●持って逃げるものを準備しておきましょう。すぐに持ち出せるところに置いておきましょう。
motte nigerumono o junbishite okimashoo. sugu ni mochidaseru tokoro ni oite okimashoo.
〈预备好避难的时候带走东西。并放在马上能拿走的地方。〉

●本棚、たんす、冷蔵庫等は倒れないように固定しておきましょう。
hondana, tansu, reezooko nado wa taorenai yoo-ni koteeshite okimashoo.
〈把书架、衣柜和冰箱等固定起来，预防倒塌。〉

●避難先を確認しておきましょう。(近くの学校、地区公民館等が避難場所です。)
hi-nansaki o kaku-ninshite okimashoo. (chikaku no gakkoo, chikukoominkan nado ga hi-nanbashi desu.)
〈要确认好避难所在哪里。(附近的学校、地区公民馆是避难所)〉

●防災カードを書いて、持っておくようにしましょう。
boosaikaado o kaite, motte oku yooni shimashoo.
〈填写防灾卡并带在身上。〉



◆避難カードを書いてみましょう hi-nankaado o kaite mimashoo

<填写避难卡>

避難カード Evacuation Card 피난카드 Cartão de abrigo

氏名 / Name
성명 / Nome

住所 / Address
주소 / Endereço

最寄の避難場所 / Nearest evacuation shelter
가장 가까운 피난장소 / Local de abrigo mais próximo

私の話せる言語 / Languages I can speak
내가 할 수 있는 언어 / Línguas que eu falo

大使館・領事館の電話番号 / Embassy/Consulate telephone number
대사관 및 영사관 전화번호 / Telefone da embaixada/ consulado

国内の緊急連絡先 / Emergency contact within Japan
국내 긴급연락처 / Contato de emergência no Japão

国外の緊急連絡先 / Emergency contact overseas
국외 긴급연락처 / Contato de emergência no exterior

生年月日 / Date of birth
생년월일 / Data de nascimento

血液型 / Blood type
혈액형 / Tipo sanguíneo

身分証明書番号(旅券など) / Number on ID papers (passport etc.)
신분증명서번호(여권 등) / Número do comprovante de identidade (passaporte, etc.)

記載しておくこと避難時などに便利です。油性ペンをご使用ください。 기재해두면 피난 시 등에 편리합니다. 유성펜을 사용하시기 바랍니다.
Writing this information will be of assistance when you seek shelter, etc. Please use an oil based marker pen when writing.
Escreva as informações. Será útil no momento de se abrigar. Utilize caneta de tinta a óleo.

避難カード Tarjeta de refugio 避难卡 Phiếu lánh nạn

氏名 / Nombre
姓名 / Tên

住所 / Dirección
住址 / Địa chỉ

最寄の避難場所 / Refugio más próximo
最近的避难地点 / Nơi lánh nạn gần nhất

私の話せる言語 / Idiomas que puedo hablar
我会讲的语言 / Ngôn ngữ mà tôi nói được

大使館・領事館の電話番号 / Teléfono de la Embajada/Consulado
大使馆・领事馆的电话号码 / Số tel của đại sứ quán hay lãnh sự quán

国内の緊急連絡先 / Contacto de emergencia en Japón
日本国内的紧急联系地点 / Số tel khẩn cấp trong nước

国外の緊急連絡先 / Contacto de emergencia en el exterior
日本国外的紧急联系地点 / Số tel khẩn cấp ngoài nước

生年月日 / Fecha de nacimiento
出生日期 / Ngày tháng năm sinh

血液型 / Grupo sanguíneo
血型 / Nhóm máu

身分証明書番号(旅券など) / No. del documento de identidad (pasaporte, etc.)
身份证号码(护照等) / Số giấy chứng minh về bản thân (hộ chiếu .v.v...)

記載しておくこと避難時などに便利です。油性ペンをご使用ください。 事先填写好, 在去避难的时候等会很方便。请用油性笔填写。
Es útil tenerlo anotado para el momento de refugio. Use plumón oleoso.
Nếu ghi sẵn thì sẽ rất tiện khi lánh nạn .v.v... Nên ghi bằng bút lông dầu.

10

【テーマ teema】

びょういん
病院

byooin

〈医院〉



◆ 病院を探す byooin o sagasu

〈找医院〉

《探す方法》 sagasu hoohou

〈怎样找〉

1. 症状によって病院を決める

shoojoo ni yotte byooin o kimeru

〈以症状决定医院〉

2. 近所の人に聞く

kinjo no hito ni kiku

〈问附近的人〉

わからない時は総合病院へ行く

wakaranai toki wa soogobyooin e iku

〈不知道的时候要去综合性医院〉

1. 症状によって病院を決める shoojoo ni yotte byooin o kimeru

〈以症状决定医院〉

・ 内科 naika

〈内科〉

・ 耳鼻咽喉科 jibi-inkooka

〈耳鼻咽喉科〉

・ 整形外科 seekegeka

〈骨科〉

・ 皮膚科 hifuka

〈皮肤科〉

・ 産婦人科 sanfujinka

〈妇产科〉

・ 外科 geka

〈外科〉

・ 眼科 ganka

〈眼科〉

・ 心療内科 shinryoonaiika

〈精神内科〉

・ 小児科 shoo-nika

〈小儿科〉

・ 歯科 shika

〈牙科〉



2. 近所の人に聞く kinjo no hito ni kiku

〈问附近的人〉



① すみません、

sumimasen,

〈对不起,

あたま いた 頭 が 痛い ん です が、

atama ga itai n desu ga,

〈我头疼

ない か に い 科 に 行 き た い ん です が、

nai ka ni ikitai n desu ga,

〈我想去内科

いい病院を知っていますか。

ii byooin o shitte imasu ka.

知道好的医院吗?〉

② 大丈夫ですか。

daijobu desu ka.

〈没关系吧?〉

こうべ びょういん が い い と おも い ま す。

koobe byooin ga ii to omoimasu.

〈我认为去神戸医院好。〉



◆ 病院へ行く byooin e iku

〈去医院〉

受付をする
uketsuke o suru
〈挂号〉

★ すみません、初めてなんですが…

sumimasen, hajimete nan desu ga…

〈对不起，我是第一次来…〉

受付の人：※保険証はありますか。

uketsuke no hito: ※hokenshoo wa arimasu ka.

〈挂号处的人：有没有，保险证?〉

※日本は代表的な保険として以下の2つがあります。

nihon wa daihyooteiki na hoken to shite ika no futatsu ga arimasu.

〈日本的代表性保险有以下2种。〉

【医療保険の種類】 iryohoken no shurui

〈医疗保险的种类〉

・ 社会保険 shaka i hoken

〈社会保险〉

・ 国民健康保険 kokumin kenkoohoken

〈国民健康保险〉

【保険証を見せる時】 hokenshoo o miseru toki

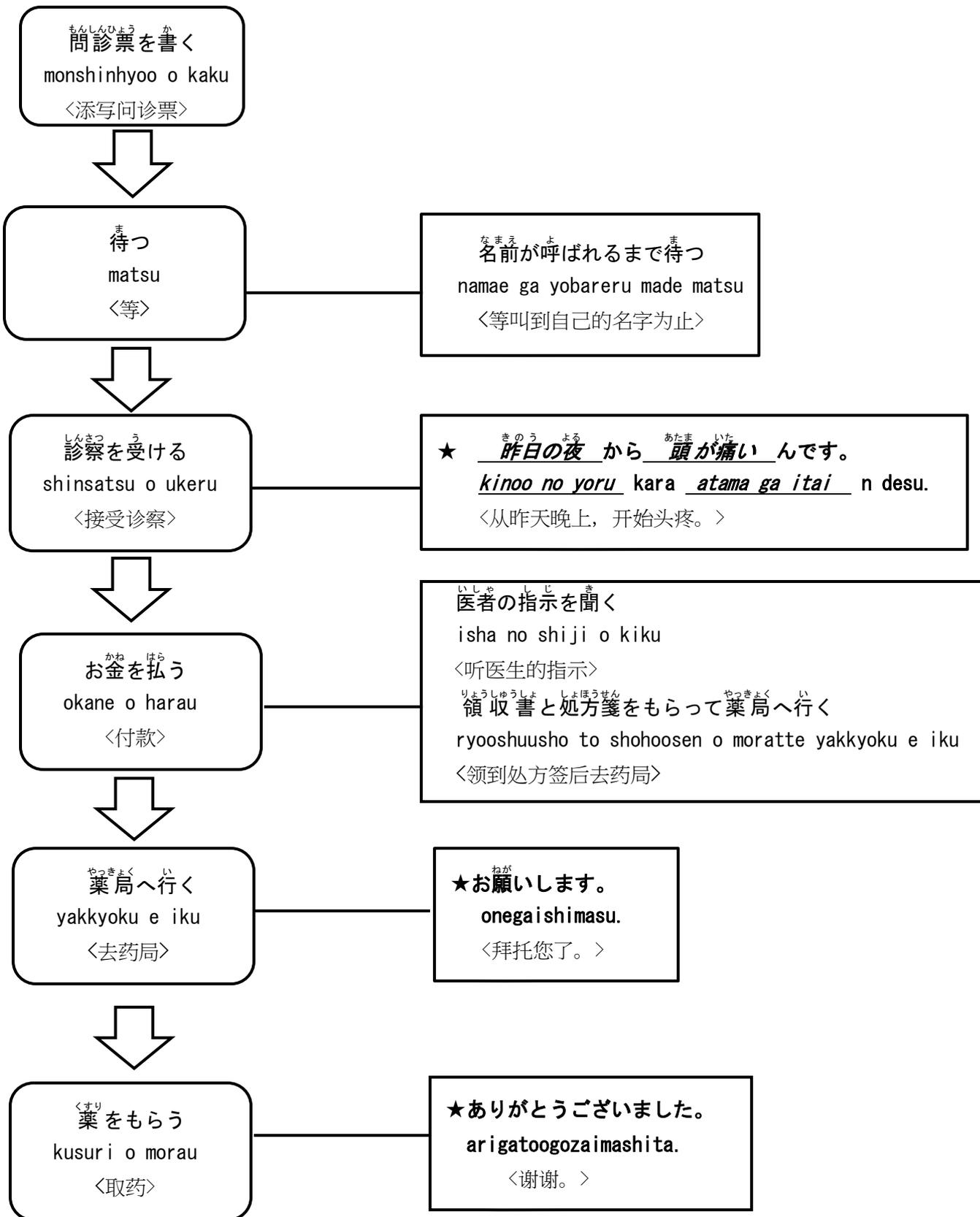
〈出示保险证的时候〉

・ 初めて病院に行った時 hajimete byooin ni itta toki

〈初次去医院的时候〉

・ 月初め tsukihajime

〈月初(每个月第一次去医院)〉



◆診察でこんなことを言います・聞きます shinsatsu de konnakoto o iimasu・kikimasu

<诊断时会说问・这些>

横になってください。
yoko ni natte kudasai.
<请(您)躺下。>

妊娠していますか。
ninshinshite imasu ka.
<怀孕了吗?>

お酒は控えてください。
osake wa hikaete kudasai.
<请不要喝酒。>
たばこは控えてください。
tabako wa hikaete kudasai.
<请不要吸烟。>
お風呂は控えてください。
ofuro wa hikaete kudasai.
<请不要洗澡。>



どこが痛いですか。
doko ga itai desu ka.
<什么地方疼?>

どのように痛いですか。
do-noyoo-ni itai desu ka.
<怎么疼啊?>

また一週間後に様子を見せてください。
mata isshuukango ni yoosu o misete kudasai.
<请一个星期后, 再来。>

◆ ^{くすり}薬 kusuri

<药>

・ ^{ないようやく}の内用薬 : ^の飲む薬

naiyooyaku:nomu kusuri

<内服药 : 服用药>

・ ^{がいようやく}の外用薬 : ^の飲まない薬

gaiyooyaku:nomanai kusuri

<外用药 : 不服用的药>

【^{ないようやく}内用薬】 naiyooyaku

<内服药>

The diagram shows a prescription form for internal medicine (内服用薬). The form includes the following fields and callouts:

- 名前 (namae)**: Name (姓名)
- 1日に何回か、何日分か (ichi-nichi ni nankai ka, nannichibun ka)**: Frequency and duration (1天几次, 是几天分)
- いつ飲むか (itsu nomu ka)**: When to take (什么时候吃)
- 1回量 (1回量)**: Dose per time (1次, 什么药, 吃几粒)
- 薬局 (yakyoku)**: Pharmacy (药店联系方式)

【^{がいようやく}外用薬】 gaiyooyaku

<外用药>

The diagram shows a prescription form for external medicine (外用薬). The form includes the following fields and callouts:

- 名前 (namae)**: Name (姓名)
- 1日に何回か、何日分か (ichi-nichi ni nankai ka, nannichibun ka)**: Frequency and duration (1天几次, 是几天分)
- いつ飲むか (itsu nomu ka)**: When to take (什么时候吃)
- 薬の種類 (kusuri no shurui)**: Type of medicine (药的种类)
- 病院 (byooin)**: Hospital (医院联系方式)



11 【テーマ teema】

ごみ・近所関係

gomi・kinjokankee

〈垃圾・及近邻的关系〉



神戸市では、ごみを細かく分別して捨てています。

koobeshi de wa, gomi o komakaku bunbetsushite sutete imasu.

〈神戸市对垃圾做了详细分类。〉

そして、ごみを捨てる日も決まっています。地球温暖化防止やリサイクル、

soshite, gomi o suteru hi mo kimatte imasu. chikyuuondankabooshi ya risaikuru,

〈并且规定了扔垃圾的时间。对防止地球暖化，促进垃圾的再生利用，〉

また近所関係を良好にするためにも大切なことです。ぜひ覚えてください。

mata kinjo no kankee o ryookoo ni suru tame ni mo taisetsu-nakoto desu. zehi, oboete kudasai.

〈以及保持好近邻之间的关系很重要。务请记住。〉



◆神戸市のごみ袋 koobeshi no gomibukuro

〈神戸市的垃圾袋〉



これ以外の袋で ごみを出すことはできません

kore igai no fukuro de gomi o dasukoto wa dekimasen.

〈用在这以外的袋子装垃圾扔是不可以的。〉

◆神戸市のルール koobeshi no ruuru

〈神戸市的规定〉

・ゴミを出す日は住んでいる場所ごとに決まっています。

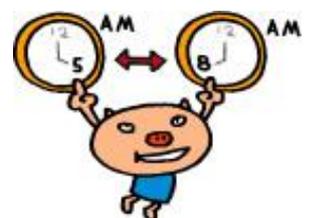
gomi o dasu hi wa sundeiru basho goto ni kimatte imasu.

〈扔垃圾的日子是按照地区规定的。〉

・午前5時から8時までに出しましょう。

gozen goji kara hachiji made ni dashimashoo.

〈请在早上5点到8点之间扔垃圾。〉



- ・出し方を間違えると回収されません。
dashikata o machigaeru to kaishuusaremasen.
〈扔的方法不对的时候不给回收垃圾。〉

◆ごみをわける gomi o wakeru

〈把垃圾分类〉

実際にごみを分けてみましょう

jissai ni gomi o wakete mimashoo

〈把垃圾分类看〉

ごみの出し方がわからないときは gomi no dashikata ga wakaranai toki wa

〈不懂垃圾分类的时候〉

近所の人に聞きましょう

kinjo no hito ni kikumashoo

〈向邻居打听一下〉



★①これは、いつ出したら いいですか。

kore wa, itsu dashitara iidesu ka.

〈这个垃圾，什么时候扔才好哪?〉

②それは、燃えるごみ ですよ。

sore wa, moerugomi desu yo.

〈那个是可燃性垃圾。〉

だから 火曜日 に出して くださいね。

dakara kayoobi ni dashite kudasai ne.

〈所以 请在星期二扔。〉



◆大型ゴミを捨てる oogatagomi o suteru

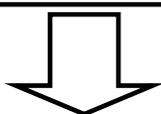
〈扔大型垃圾〉

捨てることのできるもの
suterukoto ga dekirumono

〈能扔的东西(垃圾)〉

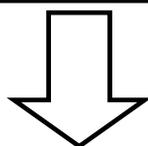
捨てることのできないものを確認する
suterukoto ga deki-naimono o kakuninsuru

〈不能扔的东西(垃圾)要确认〉



大型ごみ受付センターへ電話する
oogatagomiuketsukesentaa e denwasuru

〈给大型垃圾受理中心打电话〉



電話番号：078-392-7953

denwabangoo:

ree nana hachi san kyuu ni nana kyuu go san

〈电话号码：078-392-7953〉

月曜日から金曜日まで getsuyoobi kara kin-yoobi made

〈从星期一到星期五〉

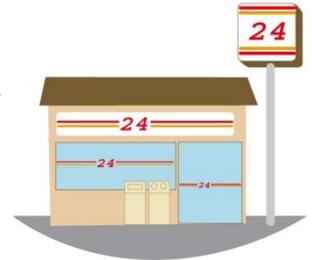
午前9時から午後4時まで

gozen kuji kara gogo yoji made

〈从9点到下午4点〉

コンビニやスーパーのレジで「ごみシール券」
を買う
konbini ya suupaa no reji de 「gomishi iruken」
o kau
〈到便利店或超市的收款处买大型垃圾标签〉

★ ^{きゅうひゃく えん} 900 円 のシール券^{けん}をください。
kyuuhyaku en no shiiruken o kudasai.
〈请给我 900 日元的大型垃圾标签。〉



シールに^{うけつけばんごう}受付番号^かを書く
shiiru ni uketsukebangoo o kaku
〈在大型垃圾张贴卷上填写受理号码〉



^{でんわ}電話^きで聞いた^{うけつけばんごう}受付番号^かを書きます。
denwa de kiita uketsukebangoo o kakimasu.
〈把电话咨询到的受理号码填写在大型垃圾张贴卷上。〉

ごみ^だを出す
gomi o dasu
〈扔出垃圾〉

^{しゅうじゅうび}収集日^{ごぜんごじ}に午前5時から^{はちじ}8時まで^だに出してください。
shuushuubi ni gozen goji kara hachiji made ni dashite kudasai.
〈请在收集日的上午5点至8点之间扔出(垃圾)〉

◆捨てることができるものか確認する suterukoto ga dekirumono ka kaku-ninsuru
 <确认是否可以扔的垃圾>

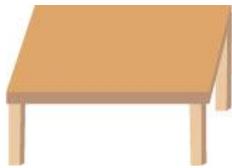
●捨てることができるもの suterukoto ga dekirumono
 <能扔的东西(垃圾)>

大きな家具
 ookina kagu
 <大型家具>

粗大ごみ
 sodai gomi
 <又笨重又大的垃圾>



タンス
 tansu
 <衣柜>



テーブル
 teeburu
 <桌子>



じてんしゃ
 自転車
 jitensha
 <自行车>



レンジ
 renji
 <微波炉>



ふとん
 futon
 <被褥>

●捨てることができないもの suterukoto ga deki-naimono
 <不能扔的东西(垃圾)>



テレビ
 terebe
 <电视>



せんたくき
 洗濯機
 sentakki
 <洗衣机>



れいぞうこ
 冷蔵庫
 reezooko
 <冰箱>

リサイクルに出します。
 risaikuru ni dashimasu.
 <需要拿去再生利用>

どこに捨てるかわからない時は、大型ごみ受付センターへ電話してください。
 doko ni suteru ka wakaranai toki wa, oogatagomiuketsukesentaa e denwashite kudasai.
 <不知道扔到什么地方的时候，请给市里的大型垃圾受理中心打电话。>

◆電話をする denwa o suru
 <打电话>

何を捨てたいのか
 nani o sutetai no ka
 <想扔什么>

★①すみません。タンスを捨てたいんですが…。
 sumimasen. tansu o sutetai n desu ga…
 <对不起。我想扔衣柜怎么办？>



②わかりました。
 wakarimashita.
 <明白了。>
 いくつですか。どれくらいの大きさですか。
 ikutsu desu ka. dorekurai no ookisa desu ka.
 <几个?有多大?>



こすう・おおきさをいう
kosuu・ookisa o yuu
〈说明个数・大小〉

★③ ^{ひと}1つです。 ^に2メートルぐらいです。
hitotsu desu. *nimeetoru gurai* desu.
〈一个。大约两米左右。〉



④わかりました。
wakarimashita.
〈明白了。〉
それでは、住所と電話番号をお願いします。
soredewa, juusho to denwabangoo o onegaishimasu.
〈那么，请把您的住所和电话号码告诉我们。〉

なまえ・じゅうしょ・でんわばんごうをいう
namae・juusho・denwabangoo o yuu
〈说明姓名・住所・电话号码〉

★⑤ ^{やまだ}山田 ^{じゅうしょ}です。住所は ^{こうべしながた}神戸市長田区 ^{わかまつちょうよんのよんのじゅう}若松町4-4-10 ^{です}です。
YAMADA desu. juusho wa *koobeshi nagataku wakamatsuchoo yon no yon no juu* desu.
〈我姓山田。住在神戸市长田区若松町4-4-10。〉
^{でんわばんごう}電話番号は ^{れいななはち}078-^{いちにさん}123-^{よんごろくなな}4567 ^{です}です。
denwabangoo wa *ree nana hachi ichi ni san yon go roku nana* desu.
〈电话号码是078-123-4567。〉



てすうりょう・うけつけばんごう
手数料・受付番号
しゅうしゅうび
収集日をメモする
tesuuryoo・uketsukebangoo
shuushuubi o memosuru
〈记录手续费・受理号码・收集日〉

それでは、手数料は ^{てすうりょう}900 ^{きゅうひやくえん}円です。
soredewa, tesuuryoo wa *kyuuhyaku* en desu.
〈手续费是900日元。〉
^{うけつけばんごう}受付番号は ^{いちにさんよんぼん}1234 ^番番です。
uketsukebangoo wa *ichi ni san yon* ban desu.
〈受理号码是1234。〉
^{しゅうしゅうび}収集日は ^{さんじゅうにち}30 ^日日です。
shuushuubi wa *sanjuu* nichi desu.
〈收集日是三十号。〉
^{ばしょ}場所は ^{いえ}家 ^{まえ}の前 ^にに ^{おいて}おいて ^{ください}ください。
basho wa *ie no mae* ni oite kudasai.
〈请放在你家前边。〉



◆近所関係 kinjokankee

〈近邻关系〉

●あいさつ aisatsu

〈寒暄〉

①引っ越したら、近所(隣・向かい・上・下)の家に あいさつに行きます。

hikkoshitara, kinjo(tonari・mukai・ue・shita)no ie ni aisatsu ni ikimasu.

〈如果搬了家，要去邻居家问候。〉



★隣りに引っ越してきた、山田アンです。
tonari ni hikkoshite kita, YAMADA AN desu.

〈我是刚搬到这里的山田安。〉

よろしくお願ひします。
yoroshiku onegaishimasu.

〈请多多关照。〉

②お菓子や洗剤などを持って行くと いいです。

okashi ya senzai nado o motte iku to ii desu.

〈拿点心或者洗涤剂去就可以了。〉

★これ、どうぞ。
kore, doozo.
〈这个，请收下。〉



③近所の人に会ったら、笑顔で挨拶をして会釈をします。

kinjo no hito ni attara, egao de aisatsu o shite eshaku o shimasu.

〈如果碰见邻居的话要笑着寒暄点头。〉



★(朝) おはようございます
(asa) ohayoogoza imasu

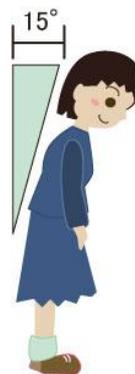
〈(早上) 早上好〉

(昼) こんにちは
(hiru) konnichiwa

〈(午间) 您好〉

(夜) こんばんは
(yoru) konbanwa

〈(夜间) 晚上好〉



えしゃく eshaku

〈点头〉

「^{とおい}親戚^{しんせき}より^{ちか}近くの^{たにん}他人^{ことば}」という^{にほん}言葉が日本にはあります。

「tooi shinseki yori chikaku no tanin」 to yuu kotoba ga nihon ni wa arimasu.

〈日本有[远亲不如近邻]的说法。〉

^{みじか}短い^{あいだ}間^{きんじょ}であっても^{かんけい}近所の^も関係は^も持っておきたいものです。

mijikai aida de attemo kinjo no kankee wa motte okitaimono desu.

〈即使是很少的时间也要和邻居搞好关系。〉

^{きんじょ}近所の^{ひと}人の^{かお}顔を^{おぼ}覚えて、^{じぶん}自分の^{かお}顔も^{おぼ}覚えてもらいましょう。

kinjo no hito no kao o oboete, jibun no kao mo oboete moraimashoo.

〈要记住邻居，也要让邻居记住自己。〉

^{かんたん}簡単に^{にほん}日本の^{きんじょぶんか}近所文化^{しょうかい}を紹介^{しょうかい}します。

kantan ni nihon no kinjobunka o shookai shimasu.

〈简单地介绍日本的邻里文化。〉

●^{じちかい}自治会 jichikai

〈自治会〉

^{きんじょ}近所の^{ひと}人^{つぐ}たちで^{つぐ}作っている^{グループ}グループを^{じちかい}自治会と います。

kinjo no hitotachi de tsukutte iru guruupu o jichikai to iimasu.

〈近邻们自己组成的团体叫做[自治会]。〉

^{かいらんばん}回覧板・・・その^{ちく}地区で ^{いろいろ}いろいろな^{じょうほう}情報を ^{あんない}まとめた案内^{案内}です。

kairanban sono chiku de iroirona jooahoo o matometa annai desu.

〈传阅板・・・总结传达当地区的各种情报。〉

^よ読んで^{サイン}サインをしてから、^{サイン}サインがない^{いえ}家へ^{わた}渡します。

yonde sain o shite kara, sain ga nai ie e watashimasu.

〈读完签字后，又送到没有签字的邻居家。〉

★^{かいらんばん}回覧板^{です}です。
kairanban desu.
〈传阅板。〉



わからないときは wakaranai toki wa

<不知道时>



★すみません、次は誰に回したらいいですか。
sumimasen, tsugi wa dare ni mawashitara ii desu ka.
<对不起，下一个应该传给谁？>

★★すみません。
sumimasen.
<对不起。>
この意味がわからないんですが、教えてもらえますか。
kono imi ga wakaranai n desu ga, oshiete moraemasu ka.
<这个意思我不懂，能教给我吗？>

ことばが難しくてわからないときは、自治会の人に相談しましょう。

kotoba ga muzukashikute wakaranai toki wa, jichikai no hito ni soodanshimashoo.

<语言太难不懂的时候，向自治会的人询问。>

自治会の人に言うのが心配なときは、国際交流協会やNGO、NPOが協力します。

jichikai no hito ni yuuno ga shinpaina toki wa, kokuoikouryuu kyookai ya e-nujiioo, e-nupiiioo ga kyooriyokushimasu.

<忧虑向自治会的人询问时，国际交流协会或(NGO)非政府组织，(NPO)民间非营利组织给以协助。>

⑫【テーマ teema】

がっこう
学校

gakkoo

〈学校〉



◆ 日本の教育制度を知る

nihon no kyooikuseedo o shiru

〈理解日本の教育制度〉

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/ukeire.html>

(兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター)

(hyoogokenkyoouikuiinkai kodomotabunkakyooseesentaa)

〈兵庫県教育委員会 児童多文化共生中心〉

[外国人児童生徒受入にかかる資料](#)をクリックする

[gaikokujinjidooseetoukeire ni kakaru shiryoo](#) o kurikkusuru

〈关于外国人児童受入資料 点击〉

◆ 学校用語を知る

gakkooyogo o shiru

〈理解学校专用语〉

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/ukeire.html>

(兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター)

(hyoogokenkyoouikuiinkai kodomotabunkakyooseesentaa)

〈兵庫県教育委員会 児童多文化共生中心〉

[外国人児童生徒受入にかかる資料](#)をクリックする

[gaikokujinjidooseetoukeire ni kakarushiryoo](#) o kurikkusuru

〈关于外国人児童受入資料 点击〉

◆ 学校に電話する

gakkoo ni denwasuru

〈给学校打电话〉

・ 子どもが学校を休む・遅刻する

kodomo ga gakkoo o yasumu・chikokusuru

〈孩子请假或者迟到〉

これだけは言いましょう

koredake wa iimashoo

<最少要会说这些>

- ① 子どもの名前
kodomo no namae
<孩子的名字>
- ② 子どもの学年・組
kodomo no gaku-nen・kumi
<孩子的学年・学班>
- ③ 担任の先生の名前
tannin no sensee no namae
<班主任的名字>
- ④ 子どもの症状を伝える
kodomo no shoojoo o tsutaeru
<说明孩子的状况>



● 学校を休む場合 gakkoo o yasumu baai
<请假的时候>

はい、神戸第一小学校です。
hai, koobedai ichi shoogakkoo desu.
<喂，神戸第一小学。>



もしもし。
moshimoshi.
<喂。>
1年2組の 山田さとし の母(父)ですが…
ichinennikumi no YAMADA SATOSHI no haha(chichi)desu ga…
<我是一年二班的山田聪的母亲(父亲)。>
★今日、熱がある ので休みます。
kyoo, netsu ga aru node yasumimasu.
<今天因为，发烧想请假。>
★★今日、熱がある ので休ませて いただきたいんですが。
kyoo, netsu ga aru node yasumasete itadakitai n desu ga.
<今天因为，发烧想请假。>



あ、そうですか…わかりました。
a, soo desu ka...wakarimashita.
〈啊、是吗。知道了。〉
お大事に。
odaijni.
〈请保重。〉



ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.
〈谢谢。〉
★ 中村 先生 に伝えてください。
★ NAKAMURA sensee ni tsutaete kudasai.
〈请转告中村老师。〉
★★ 中村 先生 によろしくお伝えください。
★★ NAKAMURA sensee ni yoroshiku otsutae kudasai.
〈请转告中村老师。〉

はい、わかりました。
hai, wakarimashita.
〈是的、知道了。〉



「お大事に」は、体の調子が悪い人に言うあいさつです。
「odaijini」wa, karada no chooshi ga warui hito ni yuu aisatsu desu.
〈「お大事(だいじ)に」是，对身体不好的人说的寒暄用语。〉

● 学校に遅刻する場合 gakkoo ni chikokusuru baai
〈上学迟到的时候〉

はい、神戸第一小学校です。
hai, koobedai ichishoogakkoo desu.
〈喂，神戸第一小学。〉



もしもし。
Moshimoshi.
〈喂。〉
1年2組 の 山田さとし の母(父)ですが…
ichinennikumi no YAMADA SATOSHI no haha (chichi) desu ga…
〈喂，我是一年二班的山田聪的母亲(父亲)。
今日、病院に行く ので 遅れます。
kyoo, byooin ni iku node okuremasu.
今天因为，去医院所以迟到。〉



あ、そうですか…わかりました。
a, soo desu ka...wakarimashita.
〈啊、是吗。知道了。〉



すみません…。
sumimasen….
〈对不起。〉
★10時ごろに行きますので、中村先生に伝えてください。
juuji goro ni ikimasu node, NAKAMURA sensee ni tsutaete kudasai.
〈请转告中村老师，10点左右去。〉
★★10時ごろに行きますので、中村先生によろしくお伝えください。
juuji goro ni ikimasu node, NAKAMURA sensee ni yoroshiku otsutae kudasai.
〈请转告中村老师，10点左右去。〉

はい、わかりました。
hai, wakarimashita.
〈是的、知道了。〉



子どもの安全を守るために、学校を休む場合・遅刻する場合は必ず電話しましょう。
kodono no anzen o mamoru tame ni, gakkoo o yasumu baai · chikokusuru baai wa kanarazu denwashimashoo.

〈为孩子保证孩子的安全，上学迟到・想请假的时候，一定要打电话。〉

子どもがどこにいるか、家族や学校が分かっておくためです。
kodomo ga doko ni iru ka, kazoku ya gakkoo ga wakatte oku tame desu.

〈为孩子让家长和学校，知道孩子在哪里。〉

◆連絡帳を読む・書く renrakuchoo o yomu · kaku
〈念、写联络本〉

子どもが学校へ通うと、連絡帳が要ります。
kodomo ga gakkoo e kayou to, renrakuchoo ga irimasu.

〈孩子开始上学，就会领导联络本。〉

連絡帳は学校からの連絡や、保護者からの連絡・相談を書くものです。
renrakuchoo wa gakkoo kara no renraku ya, hogosha kara no renraku · soodan o kakumono desu.

〈联络本是，学校和家长联系或征求意见时用的。〉

●^{れんらくちょう}連絡帳^{ないよう}の内容 renrakuchoo no naiyoo

〈联络本的内容〉

・^{じかんわり}時間割

jikanwari

〈时间表〉

・^ひその日の^{しゅくだい}宿題

sono hi no shukudai

〈当天的作业〉

・^{がっこう}学校から^{ほごしや}保護者へのお知らせ

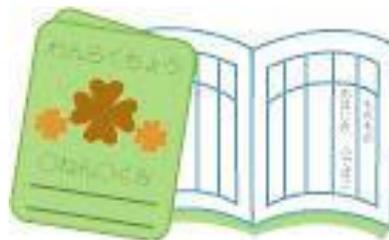
gakkoo kara hogosha e no oshirase

〈学校给家长的通知单〉

・^{ほごしや}保護者から^{がっこう}学校へ^{れんらく}の連絡

hogosha kara gakkoo e no renraku

〈家长给学校的联络〉



^{れんらくちょう}連絡帳は^{まいにち}毎日読んで、サインをします。

renrakuchoo wa mainichi yonde, sain o shimasu.

〈每天看完联系本后签名。〉

^{れんらくちょう}連絡帳には、^{たん}担任の^{せんせい}先生への^{れんらく}連絡や^き聞きたいこと、^{そうだん}相談したいことなどを^{じゆう}自由に^か書きましょう。

renrakuchoo ni wa, tannin no sensee e no renraku ya kikitakoto, soodanshitakoto nado o jiyuu ni kakimashoo.

〈在联络本里，请写问班主任的问题和想商谈的事。〉

●^{やすみ}休み、^{ちこく}遅刻の^{れんらく}連絡を^か書く yasumi, chikoku no renraku o kaku

〈写请假、迟到的联络〉

^{いちがつはつか}1月20日^{きん}金曜日、^{びょういん}病院^いに行くので、^{やすみ}休みます/^{ちこく}遅刻します。

ichigatsu hatsuka kin-yoobi, byooin ni iku node, yasumimasu/chikokushimasu.

〈1月20号星期五，因为去医院所以请假/迟到。〉

すみませんが、よろしく^{ねが}お願いします。

sumimasen ga, yoroshiku onegaishimasu.

〈对不起，请谅解。〉

◆^{がっこう}学校から^{はいふ}配布される^しお知らせを^よ読む gakkoo kara haifusareru oshirase o yomu

〈读学校发的通知单〉

^こ子どもが^{がっこう}学校に通うと、^{がっこう}学校から^{いろい}色々な^しお知らせを^も持って^{かえ}帰ってきます。

kodomo ga gakkoo ni kayou to, gakkoo kara iroirona oshirase o motte kaette kimasu.

〈孩子开始上学，就会从学校带来各种通知单。〉

お知らせには、^{がっこう}学校や^{クラス}クラスの^{ぎやうじ}行事^{よてい}予定、^{がくしゅう}学習^{よてい}予定、^{きゅうしょく}給食の^{こんだて}献立、^{ねが}お願い^{など}等、

oshirase ni wa, gakkoo ya kurasu no gyoojiyotee, gakushuuyotee, kyushoku no kondate, onegai nado,

〈通知单里是，学校和班级活动安排，学习计划，食堂菜单和意愿等，〉

^{たいせつ}大切な^{じょうほう}情報が^かたくさん書いてあります。

taisetsu na joofoo ga takusan kaite arimasu.

〈写着很多重要的消息。〉

◆相談する soodansuru

〈商量〉

- ・最近、元気がないんですが…
saikin, genki ga nai n desu ga…
〈最近没有精神,
- ・けがをして帰ってきたんですが…
kega o shite kaette kita n desu ga…
〈受伤回来,
- ・学校に行きたくないと言っているんですが…
gakkoo ni ikitakunai to itte iru n desu ga…
〈说想去学校,
- ・学校の勉強はどうか。大丈夫ですか。
gakkoo no benkyoo wa doo desu ka. daijoubu desu ka.
〈学习怎么样。没问题吗?〉

学校で何かありましたか。
gakkoo de nani ka arimashita ka.
在学校里发生了什么事吗?〉



◆子育てのアドバイス kosodate no adobaisu

〈教育孩子劝告〉

- ・頼れる人・友達をつくる
tayoreru hito・tomodachi o tsukuru
〈交可依靠的人/朋友〉
- ・担任の先生とよく連絡をとって、子どものことをよく知る・知らせる
tannin no sensee to yoku renraku o totte, kodomo no koto o yoku shiru・shiraseru
〈和班主任经常联系，了解孩子的情况，并让老师也了解孩子的情况。〉
- ・積極的にたくさんの場所に参加していく(習い事やクラブチームなど)
sekkyokuteki ni takusan no basho ni sankashite iku(naraigoto ya kurabuchiimu nado)
〈积极的参加各种场合(辅导班或兴趣小组等)。〉

